



Palackého 493  
769 01 Holešov, Vsetuly, CZ  
Tel.: +420 573 514 211  
Fax: +420 573 514 227  
E-mail: elko@elkoep.com  
Web: www.elkoep.com

CRM-4



- CZ
- SK
- EN
- RO
- PL
- HU
- RU

**Schodišťový automat**  
**Schodiskový automat**  
**Staircase switch**  
**Automat de scară**  
**Automat schodowy**  
**Lépcsőházi automata**  
**Лестничный автомат**

1506-0201/040 Rev. 3

**Varování! / Varovanie! / Warning! / Avertizare! / Ostrzeżenie! / Figyelem! / Внимание!**

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě střídavého napětí 230V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepětovým špičkám a rušivým impulsům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochrán však musí být v instalaci předřazeny vhodné ochrany vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spínaných přístrojů (stykače, motory, induktní zátěže apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdrojům nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonalou cirkulací vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovák šířky cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně zahájený přístroj a podle toho také k montáži přistupujte. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na p ředchozím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoli známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečenou skládku.

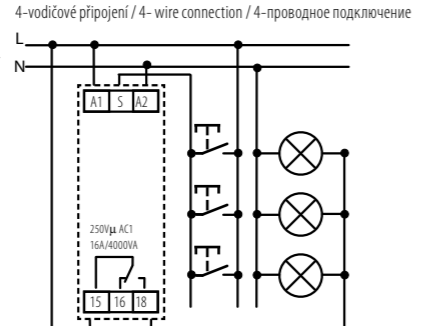
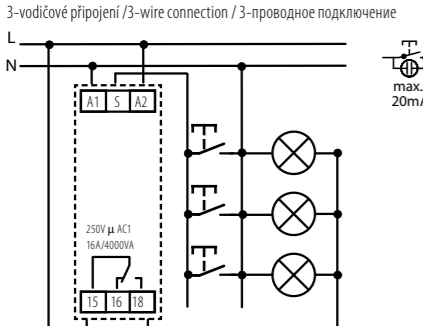
Přístroj je konstruovaný pre pripojenie do 1-fázovej siete striedavého napätia 230 V a musí byť inštalovaný v súlade s predpismi a normami platnými v danej krajine. Inštaláciu, pripojenie, nastavenie a obsluhu môže realizovať len osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou, ktorá sa dokonale oboznámila s týmto návodom a funkciou prístroja. Prístroj obsahuje ochrany proti prepaťovým špičkám a rušivým impulzom v napájacíj sieti. Pre správnu funkciu týchto ochrán však musí byť v inštalácii predradená vhodná ochrana vyššieho stupňa (A, B, C) a podľa normy zabezpečené odrušenie spínaných prístrojov (stykače, motory, induktné zátiaže a pod.). Pred začatím inštalácie sa bezpečne uistite, že zariadenie nie je pod napätím a hlavný vypínač je v polohe "VYPNUTO". Neinštalujte prístroj k zdrojom nadmerného elektromagnetického rušenia. Správnu inštaláciu prístroja zaručíte dokonalú cirkuláciu vzduchu tak, aby pri trvalom prevádzke a vyššej okolitej teplote nebyla prekročená maximálna dovolená pracovná teplota prístroja. Pre inštaláciu a nastavenie použite skrutkovač šírky cca 2 mm. Majte na pamäti, že sa jedná o plne elektronický prístroj a podľa toho tak k montáži pristupujte. Bezproblémová funkcia prístroja je tiež závislá na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a zaobchádzania. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškodenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chýbajúci diel, neinštalujte tento prístroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ako s elektronickým odpadom.

Dispozitivul este construit pentru conectare la retea de tensiune monofazată 230V și trebuie instalat conform instrucțiunilor și a normelor valabile în țara respectivă. Instalarea, recordarea, exploatarea o poate face doar persoana cu calificare electrotehnică, care a luat la cunoștință modul de utilizare și cunoaște funcțiile dispozitivului. Dispozitivul este prevăzut cu protecție împotriva vârfurilor de suprațensiune și a intreruperilor din rețeaua de alimentare. Pentru asigurarea acestor funcții de protecție trebuie să fie prezente în instalație mijloace de protecție compatibile de nivel înalt (A,B,C) și conform normelor asigurată protecția contra perturbărilor ce pot fi datorate de dispozitivele conectate (contactoare,motore, sarcini inductive). Înainte de montarea dispozitivului vă asigurăm că instalația nu este sub tensiune și interupătorul principal este în poziția „DECONECTAT” Nu instalați dispozitivul la instalații cu perturbări electromagnetice mari. La instalarea corectă a dispozitivului asigurați o circulație adecvată a aerului astfel încât, la o funcționare îndelungată și o temperatură a mediului ambiant mai ridicată să nu se depășească temperatura maximă de lucru a dispozitivului. Pentru instalare folosiți șurubelnița de 2 mm. Aveți în vedere că este vorba de un dispozitiv electronic și la montarea acestuia procedați ca atare. Funcționarea fără probleme a dispozitivului depinde și de modul în care a fost transportat, depozitat. Dacă descoperiți existența unei deteriorări, deformări, nefuncționarea sau lipsa unor părți componente, nu instalați acest dispozitiv și reclamați-l la vânzător. Dispozitivul poate fi demontat după expirarea perioadei de exploatare, reciclat și după caz depozitat în siguranță.

Uzrządzenie jest przeznaczone dla podłączenia z sieciami 1-fazowymi AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne i instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowa użyteczność urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniekształcenia prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie recyklowany ponownie przetwarzany.

Устройство предназначено для подключения к 1-фазной сети 230V или AC/DC 12-240 V, должно быть установлено в соответствии с указаниями и нормами, действующими в стране использования. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройку и обслуживание может проводить специалист с соответственной электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перергузок и посторонних импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования этих органов при монтаже дополнительно необходима орана более высокого уровня (A, B, C) и нормативно обеспеченная защита от помех коммутируемых устройств (контакты, моторы, индуктивные нагрузки и т.д.). Перед монтажом необходимо проверить не находится ли устанавливаемое оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находиться в положении "Выкл.". Не устанавливайте реле возле устройств с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделия необходимо обеспечить нормальную циркуляцию воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и настройке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм. К его монтажу и настройкам приступайте соответственно. Монтаж должен производиться, учитывая, что речь идет о полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если обнаружите признаки повреждения, деформации, неадекватности или отсутствующую деталь – не устанавливайте это изделие, а пошлите на рекламацию продавцу. С изделием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.

**Zapojení do obvodu / Zapojenie do obvodu / Circuit connection / Conexiune circuit / Rozkład połączeń / Bekötési vázlat / Подключение к цепи**



- CZ** Mezi svorky S-A2 je možno pripojiť zátěž (např. stykač, kontrolku či jiný přístroj), aniž by byla narušena správná funkce relé (zátěž je pod napětím po dobu, pokud je tlačítko sepnuto).
- SK** Medzi svorky S-A2 je možné pripojiť záťaž (napr. stykač, kontrolku či iný prístroj), bez toho, aby bola narušená správna funkcia relé (záťaž je pod napätím po dobu, pokiaľ je tlačítko zapnuté).
- EN** It is possible to connect load between S-A2 (e.g. contactor, control of light or any other device), without disturbing a correct function of relay (load is energized while the switch is ON.)
- RO** Este posibilă conectarea unei sarcini între S-A2 (exemplu: contactor, controlor de lumină sau alt dispozitiv), fără a distorba funcționării corecte a releului (sarcina este cuplată când comutatorul este pornit)
- PL** Pomiedzy zaciski S-A2 można podłączyć obciążenie (np. stycznik, sygnalizację, lub inny aparat), czym praca przekaźnika nie jest zakłócana (obciążenie jest pod napięciem na czas naciśnięcia przycisku).
- HU** Az S-A2 közé további egységsek csatlakoztathatók (pl. mágneskapcsoló, világítás vezérlés, stb...), amelyek nem fogják zavarni a relé megfelelő működését.
- RU** Имеется возможность нагрузить соединение S и A2 (к примеру контактор, управление освещением и устройствами ). Без ущерба для корректной работы реле. (Данное соединение под напряжением переключатель в позиции-включено).

**Charakteristika / Charakteristika / Characteristic / Caracteristici / Charakterystyka / Karakterisztika / Характеристика**

- CZ**
  - slouží pro zpožděné vypnutí osvětlení na schodišti, chodbě, vstupu, společných prostorách a nebo pro zpožděný doběh ventilátoru (WC, koupelny apod.)
  - ovládá se tlačítkem a nebo několika tlačítky z více míst (paralelně pospojovanými), tlačítka mohou být vybavena doutnavkami (max. 20 ks doutnavek)
  - výstupní kontakt relé 16 A/ AC1 s nárazovým proudem až 80 A umožňuje spínání jak žárovek, tak i zářivek.
  - provozní přepínač:
    - AUTO – normální funkce dle nastaveného času
    - OFF – trvale vypnuto (např. při výměně žárovek)
    - ON – trvale zapnuto (např. při úklidu, servisu)
  - časový rozsah: 0.5 – 10 min
  - nastavení času se provádí potenciometrem
  - napájecí napětí: AC 230 V
  - ochrana proti zablokovaní tlačítka (sírka v tlačítku)
  - v provedení 1-MODUL, upevnění na DIN lištu

- EN**
  - It is used to control lights, fans, contactors, security systems, time counters and time blocking, remote control by external buttons.
  - It is controlled by a button or by several buttons from more places (connected in parallel) buttons can be equipped by glow lamps (max. 20 pcs of glow lamps)
  - Output relay contact 16 A/AC1 with surge current up to 80 A enables switching of el. bulbs and fluorescent lights.
  - Operating system switch:
    - AUTO – normal Function according to set time
    - OFF – permanently OFF (e.g. when changing bulbs)
    - ON – permanently ON (e.g. while cleaning, servicing)
  - Time range: 0.5 – 10 min
  - Time setting by potentiometer
  - Supply voltage : AC 230 V
  - Protection against button blocking ( e.g. a match inserted in a button)
  - 1- MODULE, DIN rail mounting

- PL**
  - służy do opóźnionego wyłączenia oświetlenia na schodach, korytarzach, wejściach, wspólnych pomieszczeniach lub opóźnionego wyłączenia wentylacji (WC, łazienki itd.)
  - sterowanie jednym lub kilkoma przyciskami z różnych miejsc (równolegle połączonymi), przyciski mogą być wyposażone w sygnalizację świetlną (maks. 20 szt.)
  - wyjście przekaźnikowe 16A/AC1 z prądem szczytowym 80A pozwala łączyć żarówki i świetlówki.
  - funkcje:
    - AUTO – normalne funkcje wg nastawionego czasu
    - OFF – trwale wyłączone (np. przy wymianie żarówek)
    - ON – trwale włączone (np. przy sprzątanju, pracach serwisowych)
  - zakres czasowy: 0.5 – 10 min
  - ustawienie czasu wykonuje się potencjometrem
  - napięcie zasilania: AC 230 V
  - możliwość podłączenia przycisków z wbudowaną sygnalizacją świetlną
  - ochrona przeciw zablokowaniu przycisku
  - wykonanie 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynę DIN

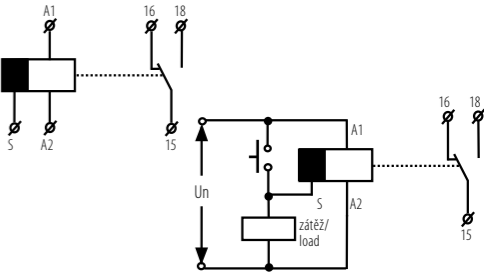
- RU**
  - служит для задержки выключения освещения на лестницах, в коридорах, в подъездах, совмещенных помещениях или замедления выключения вентилятора (WC, ванны и т.п.)
  - управляется кнопками выключателя с одного и более мест (параллельно подключенными), кнопки могут быть оснащены газоразрядными лампами (макс. 20 шт. газар. ламп)
  - выходной контакт реле 16A/AC1 с ударным током 80А, позволяет коммутацию как ламп накаливания, так и газоразрядных ламп.
  - положения рабочего переключателя:
    - AUTO – нормальное функционирование в соответствии с выбранным временным диапазоном
    - OFF – пост. выключено (например при замене ламп)
    - ON – пост. включено (например при уборке, сервисе)
  - вернейший диапазон: 0.5 – 10 мин
  - настройки времени проводятся потенциометром
  - напряжение питания: AC 230 V
  - возможность подключения газоразрядных ламп
  - защита от блокирования кнопок (напр. инородный предмет – спичка)
  - в исполнении 1-MODУЛЬ, крепление на DIN рейку

- SK**
  - slouží pre oneskorené vypnutie osvetlenia na schodišti, chodbe, vstupe, spoločných priestoroch alebo pre oneskorený dobeh ventilátoru (WC, kúpeľne apod.)
  - ovláda sa tlačítkom alebo niekoľkými tlačítkami z viacerých miest (paralelne pospájanými), tlačítka môžu byť vybavené dútnavkami (max. 20 ks dútnaviek)
  - výstupný kontakt relé 16 A/ AC1 s nárazovým prúdom až 80 A umožňuje spínanie jak žiaroviek, tak i žiariviek.
  - prevádzkový prepínač:
    - AUTO – normálna funkcia podľa nastaveného času
    - OFF – trvale vypnutá (napr. pri výmene žiaroviek)
    - ON – trvale zapnutá (napr. pri upratovaní, servise)
  - časový rozsah: 0.5 – 10 min
  - nastavenie času se provádí potenciometrom
  - napájací napätie: AC 230 V
  - ochrana proti zablokovaní tlačítka (zápalka v tlačítku)
  - v provedení 1-MODUL, upevnění na DIN lištu

- RO**
  - Este utilizat în controlul luminilor, al ventilatoarelor, contactorilor, sistemelor de securitate, timerelor și al timerelor cu blocare, putând fi controlat prin butoane externe.
  - Este controlat printr-un comutator, sau prin mai multe comutatoare poziționate în alte locații (conectate în paralel), comutatoarele putând fi echipate cu lămpi glimm (max. 20 de comutatoare cu lămpi glimm)
  - Contact de ieșire 16A/AC1 cu intensitatea de până la 80A ce permite comutarea becurilor și a luminilor fluorescente.
  - Operarea sistemului de comutare:
    - AUTO – funcționare normală în concordanță cu timpul programat
    - OFF – permanent OFF (exemplu: la schimbarea becurilor)
    - ON – permanent ON
  - Domeniul de timp: 0.5 – 10 min
  - Selectarea domeniilor de timp prin comutator potențiometric
  - Tensiunea de alimentare: AC 230 V
  - Protecție împotriva blocării butonelor
  - 1- MODULE, Montabil pe șină DIN

- HU**
  - Működtethet világítást, ventilátorokat, kontaktorokat, biztonsági rendszerekben, számlálókban, időzítőknél alkalmazható
  - Nyomógombbal vezérelhető, vagy több nyomógomb csatlakoztatható párhuzamosan, jelzőfényes nyomógomb is alkalmazható (max. 20 db glimmlámpa)
  - Kimeneti kontaktus 16A/AC1 / 4000 VA
  - Működés:
    - AUTO – normál működés, a beállított idő utáni kapcsolással
    - OFF – folyamatosan kikapcsolva (például lázzcsere)
    - ON – folyamatosan bekapcsolva (például lépcsőház takarításkor, vagy teszteléshez)
  - Időintervallum: 0.5 – 10 min
  - Időzítés beállítása potenciométerrel
  - Tápfeszültség: AC 230 V
  - Nyomógomb beragadása elleni védelemmel
  - 1 modul széles, DIN sínre szerelhető

**Symbol / Symbol / Symbol / Simbol / Symbol / Bekötési vázlat / Cxema Zapojení / Zapojenie / Connection / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Подключение**



| Technické parametry            | Technické parametre            | Technical parameters            | Parametrii tehnicii              | Dane techniczne                   | Műszaki paraméterek          | Технические параметры            | CRM-4  |
|--------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|----------------------------------|--|
| Funkce:                        | Funkcia:                       | Function:                       | Număr de funcții:                | Funkcja:                          | Funkció:                     | Функции:                         | zpožděný návrat reagující na sepnutí ovládacího kontaktu / delay off reacting to control contact switching |
| Napájecí svorky:               | Napájacie svorky:              | Supply terminals:               | Terminale pentru alimentare:     | Zasilanie:                        | Tápcsatlakozók:              | Клеммы питания:                  | A1 - A2  |
| Napájecí napětí:               | Napájacie napätie:             | Supply voltage:                 | Tensiunea de alimentare:         | Napájacie zasilania:              | Tápfeszültség:               | Напряжение питания:              | AC 230 V / 50 - 60 Hz  |
| Přikon:                        | Prikon:                        | Consumption:                    | Consum:                          | Znamionowy pobór mocy:            | Teljesítményfelvétel:        | Мощность:                        | AC max. 12 VA / 1.8 W  |
| Tolerance napájecího napětí:   | Tolerancia napáj. napätia:     | Supply voltage tolerance:       | Tol. la tensiunea de alimentare: | Tolerancja napięcia zasilania:    | Tápfeszültség tűrése:        | Допустимое напряжение:           | -15 %; +10 %   |
| Indikace napájení:             | Indikácia napájania:           | Supply indication:              | Indicare releu alimentat:        | Sygnalizacja zadziałania:         | Tápfeszültség kijelzése:     | Индикация напряжения:            | zelená / green LED   |
| Časový rozsah:                 | Časový rozsah:                 | Time ranges:                    | Domeniu de timp:                 | Zakresy czasowe:                  | Időtartományok:              | Временной диапазон:              | 0.5 - 10 min   |
| Nastavení času:                | Nastavenie času:               | Time setting:                   | Selectarea domeniilor de timp:   | Nastawianie czasu:                | Időbeállítás:                | Установка времени:               | potenciometrem / potentiometer   |
| Časová odchylka:               | Časová odchylka:               | Time deviation:                 | Abaterarea orară:                | Dokładność czasowa:               | Pontosság:                   | Отклонение времени:              | 10% - při mech.nastavení / mech.setting  |
| Přesnost opakování:            | Presnosť opakovania:           | Repeat accuracy:                | Sensibilitatea repetărilor:      | Rozbieżność powtórzeń:            | Ismétlési pontosság:         | Точность повторения:             | 5% - stabilita nast.hodnoty / set value stability  |
| Teplotní součinitel:           | Teplotný súčiniteľ:            | Temperature coefficient:        | Coeficient de temperatură:       | Współczynnik temperatury:         | Hőmérséklet érzékenység:     | Температурный коэффициент:       | 0.05 % / °C, vztažná hodnota/at = 20 °C  |
| Výstup                         | Výstup                         | Output                          | Ieșire                           | Wyjście                           | Kimenet                      | Выход                            |  |
| Počet kontaktů:                | Počet kontaktov:               | Changeover contacts:            | Număr de contacte:               | Ilość i rodzaj zestyków:          | Váltóirintkező:              | Количество контактов:            | 1x prepínací / 1x changeover (AgSn <sub>3</sub> O <sub>9</sub> )   |
| Jmenovitý proud:               | Menovitý prúd:                 | Rated current:                  | Intensitate:                     | Obciążalność prądowa:             | Névleges áram:               | Номинальный ток:                 | 16 A / AC1   |
| Spínaný výkon:                 | Spínaný výkon:                 | Switching capacity:             | Decuplare:                       | Znamionowy pobór mocy:            | Znamionosi teljesítmény:     | Замыкаемая мощность:             | 4000 VA / AC1, 384 W / DC  |
| Špičkový proud:                | Špičkový prúd:                 | Inrush current:                 | Curentul de vârf:                | Przebieżenie:                     | Túláram:                     | Пиковый ток:                     | 30 A / <3 s  |
| Spínané napětí:                | Spínané napätie:               | Switching voltage:              | Tensiunea de cuplare:            | Maks. napieće łaczeniowe:         | Kapcsolási feszültség:       | Замыкаемое напряжение:           | 250 V AC1 / 24 V DC  |
| Min. spínaný výkon DC:         | Min. spínaný výkon DC:         | Min. switching capacity DC:     | Tens.min. pentru decuplare DC:   | Min.moc łaczeniowa DC:            | Min. DC kaps. teljesítmény:  | Мин.замык.мощность DC:           | 500 mW   |
| Indikace výkonu:               | Indikácia výkonu:              | Output indication:              | Indicare releu ieșire activ:     | Sygnalizacja zadziałania:         | Kimenet jelzése:             | Индикация выхода:                | červená / red LED  |
| Mechanická životnost:          | Mechanická životnosť:          | Mechanical life:                | Durata de viață mecanică:        | Trwałość mechaniczna:             | Mechanikus élettartam:       | Механическая жизнённость:        | 3x10 <sup>7</sup>  |
| Electrická životnost (AC1):    | Elektrická životnosť (AC1):    | Electrical life (AC1):          | Durata de viață electrică (AC1): | Trwałość łaczeniowa (AC1):        | Elektromos élettartam (AC1): | Эл.жизнённость(AC1):             | 0.7x10 <sup>6</sup>  |
| Ovládání                       | Ovládanie                      | Control                         | Control                          | Stawianie                         | Vezérlés                     | Управление                       |  |
| Ovládací napětí:               | Ovládacie napätie:             | Control voltage:                | Tensiunea de control:            | Napieć sterowania:                | Vezérlési feszültség:        | Управляющее напряжение:          | AC 230 V   |
| Přikon ovládacího vstupu:      | Prikon ovládacieho vstupu:     | Power on input:                 | Intrare:                         | Consumption of input:             | Bemeneti teljesítmény felv.: | Мощность управл. напряжения:     | AC 0.53 VA   |
| Připojení zátěže mezi S-A2:    | Pripojenie záťaže medzi S-A2:  | Load between S-A2:              | Încărcare între S-A2:            | Obciążanie S-A2:                  | S-A2:                        | Ввод нагрузки между S-A2:        | Ano / Yes  |
| Max. kapacita kabelu ovládaní: | Max. kapacita káblu ovládania: | Max. capacity of cable control: | Terminale de comanda:            | Maks. pojemność kabla do sterow.: | A vezérlő vezeték max. kap.: | Мак. ёмкость каб. управления     |  |
| -bez připojení doutnavek       | - bez pripojenia dútnaviek     | -without con. glow-lamps        | Capacitatea maximă a cablului:   | - bez podłączenia gilzy           | - glimmlámpák nélkül         | -без подл.лампы тлеющего разряда | 12nF   |
| - s připojenými doutnavkami    | - s pripojenými dútnavkami     | - with connected glow-lamps     | - fără lampă legată              | - z podłączeniem gilzy            | - glimmlámpákkal             | -с подл.лампой тлеющего разряда  | 9nF (max. 20ks / pcs, 1ks / pcs-1mA)   |
| Ovládací svorky:               | Ovládacie svorky:              | Control terminals:              | Control terminals:               | Zaciski sterujące:                | Zaciski csatlakozó:          | Управляющие клеммы:              | A1-S   |
| Délka ovládacího impulsu:      | Dĺžka ovládacieho impulzu:     | Impulse length:                 | Lungimea impulsului:             | Impuls sterujący:                 | Impulzus hossz:              | Длина управляющего импульса:     | min.25ms / max.neomezená / unlimited   |
| Doba obnovení:                 | Doba obnovenia:                | Reset time:                     | Timpul de resetare:              | Czas regeneracji:                 | Újraindulási idő:            | Время восстановления:            | max. 150 ms  |
| Pracovní teplota:              | Pracovná teplota:              | Operating temperature:          | Temperatura de funcționare:      | Temperatura robocza:              | Működési hőmérséklet:        | Рабочая температура:             | -20...+55 °C   |
| Skladovací teplota:            | Skladovacia teplota:           | Storage temperature:            | Temperatura de depozitare:       | Temperatura składowania:          | Tárolási hőmérséklet:        | Складская температура:           | -30...+70 °C   |
| Elektrická pevnost:            | Elektrická pevnosť:            | Electrical strength:            | Tensiunea maximă:                | Napieć izolacji:                  | Elektromos szilárdság:       | Электрическая прочность:         | 4 kV (napájení-výstup) / (supply-output)   |
| Pracovní poloha:               | Pracovná poloha:               | Operating position:             | Poziția de funcționare:          | Pozycja pracy:                    | Működési helyzet:            | Рабочее положение:               | libovolná / any  |
| Upevnění:                      | Upevnenie:                     | Mounting:                       | Montaj/sină DIN:                 | Mocowanie:                        | Szerelés:                    | Монтаж:                          | DIN lišta / rail EN 60715  |
| Krytí:                         | Krytie:                        | Protection degree:              | Grad de protecție:               | Stopień ochrony obudowy:          | Védettség:                   | Защита:                          | IP40 z čelního panelu/from front panel, IP20svorky/terminals   |
| Kategorie přepětí:             | Kategória prepätia:            | Overvoltage category:           | Categoria supratensiune:         | Kategoria przepięć:               | Tűlfeszültségi kategória:    | Категория перенапряжения:        | III.   |
| Stupeň znečištění:             | Stupeň znečistenia:            | Pollution degree:               | Grad de poluare:                 | Stopień nieczystości:             | Szennyezettségi fok:         | Степень загрязнения:             | 2  |
| Průřez přípojovacích vodičů:   | Prierez pripojovacích vodičov  | Max. cable size:                | Sect. max. a conductorului:      | Maks. przekrój kabla:             | Maks. áramerősség:           | Сечение присоединяемых проводов: | max.1x2.5,max.2x1.5/5 dutinkou/with carven max.1x2.5   |
| Rozměr:                        | Rozmer:                        | Dimensions:                     | Dimensiuni:                      | Wymiar:                           | Méret:                       | Размеры:                         | 90 x 17.6 x 64 mm  |
| Hmotnost:                      | Hmotnosť:                      | Weight:                         | Masa (g):                        | Waga:                             | Tömeg:                       | Вес:                             | 62 g   |
| Souvšeřící normy:              | Súvisiace normy:               | Standards:                      | Standarde de calitate:           | Normy:                            | Szabvány:                    | Соответствующие нормы:           | EN 60669-2-3, EN 61010-1   |

**Popis přístroje / Popis přístroja / Description / Descrriere / Opis / Termék leírás / Описание**



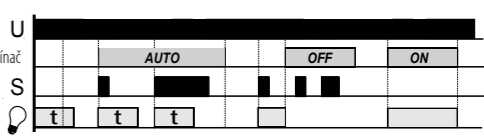
**Provozní přepínač, Nastavení času / Prevádzkový prepínač, Nadstavenie času / Operating switch, Time adjustment / Contactor de lucru. Setare timp / Opis włączników DIP, Nastawianie czasu / Przelcznik roboczy, Idő beállítás / Рабочий тумблер, Настройка времени**



- CZ** - přepnutí provozního přepínače do polohy ON dojde k trvalému sepnutí spínacích kontaktů relé. Tato poloha se využívá pro úklid, servis a zjišťování závad v okruhu zátěže (vadné žárovky).
- SK** - přepnutím prevádzkového prepínača do polohy ON dojde k trvalému zopnutiu spínacích kontaktov relé. Táto poloha sa využíva pri upratovaní, servise a k zisťovaniu závad v okruhu záťaže (chybné žiarovky).
- EN** - operating switch in ON position = permanent switch ON of relay contacts. This position is used for cleaning up, service and faults discovery around the load.
- RO** - Prin comutarea contactorului de lucru in pozitia ON contactele releului vor fi permanente inchise. Această poziție este folosită pentru curățenie, servis și protecție împotriva defectelor în circuitul de forță (lămpi defecte).
- PL** - przełącznik roboczy w pozycji ON = trwałe włączenie zaciski przekaźnika. Ta pozycja jest używana przy serwisowaniu i usuwaniu wad powstających przy obciążeniu.
- HU** - ON pozíció = folyamatos bekapcsolás a relé kontaktusok folyamatosan be vannak kapcsolva pl. takarítás, hiba javítás...
- RU** - переключение рабочего тумблера в позицию ON = длительное выключение переключающих контактов реле. Это положение тумблера применимо при уборке, сервисе автомата или при диагностике неисправностей в радиусе нагрузки (неработающие лампы).

- CZ** - trimrem se nastavuje celková časová prodleva, která je aktivní pouze v poloze přepínače AUTO. V polohách ON a OFF se zpoždění neprojevuje.
- SK** - trimrom sa nastavuje celkové časové oneskorenie, ktoré je aktívne len v polohe prepínača AUTO. V polohách ON a OFF sa oneskorenie neprejaví.
- EN** - total time delay is adjusted via trimmer, it is active only in AUTO position In ON and OFF position is delay doesn't appear.
- RO** - Prin trimmer se programează întreaga temporizare, care este activă în poziția AUTO a contactorului.
- PL** - całkowite opóźnienie czasu jest nastawiane za pomocą trimmera i jest aktywne w pozycji AUTO. W pozycjach ON oraz OFF nie ma opóźnienia czasu.
- HU** - a teljes késleltetés trimmerrel állítható, hatása csak AUTO módban van. ON és OFF módban nincs késleltetés.
- RU** - установка времени производится триммером. Эти настройки активны только в положении AUTO. В ON и OFF задержка не произойдет.

**Funkce / Funkcia / Functions / Funcționare / Funcje / Funkciók / Функция**



| Druh zátěže / Type of load  | AC1        | AC2       | AC3       | AC5a nekompenzované / uncompensated | AC5a kompenzované / compensated                  | AC5b     | AC6a     | AC7b      | AC12 |
|---|------------|-----------|-----------|-------------------------------------|--|----------|----------|-----------|------|
| mat.kontaktu/mat. contacts AgSn <sub>3</sub> O <sub>9</sub> , kontakt/contact 16A | 250V / 16A | 250V / 5A | 250V / 3A | 230V / 3A (690VA)                   | 230V / 3A (690VA) do max. vstupní / input C=14uF | 1000W    | x        | 250V / 3A | x    |
| Druh zátěže / Type of load  | AC13       | AC14      | AC15      | DC1                                 | DC3  | DC5      | DC12     | DC13      | DC14 |
| mat.kontaktu/mat. contacts AgSn <sub>3</sub> O <sub>9</sub> , kontakt/contact 16A | x          | 250V / 6A | 250V / 6A | 24V / 10A                           | 24V / 3A   | 24V / 2A | 24V / 6A | 24V / 2A  | x    |